

英 语

音乐常用词选编

ENGLISH COLLECTION OF
THE COMMON MUSICAL TERMS

同选编

卿烈军 编译

中国青年出版社

英 语
音乐常用词选编

卿烈军 编译

English Collection
Of The Common Musical Terms

中国音乐出版社

(京)新登字 083 号

责任编辑:石 钢

封面设计:卿 晨

英语音乐常用词选编

卿烈军 编译

中国青年出版社出版 发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

北京颐航印刷厂印刷 新华书店经销

*

850 × 1168 1/32 3.25 印 65 千字

印数:1—6000 册 定价:7.00 元

ISBN7—5006—2924—7/H·37

序 言

英语《音乐常用词选编》是一本在内容、结构上均有特点的小小工具书。

此书编译者卿烈军是我校的早期毕业生,现在是中国电影乐团的高级演奏员。这些年来,他在实际工作中感受到对英语音乐用词的需要,并注意留心学习、收集这类用词。现在他将这些词整理、归纳,并加上自己的创意,编成了这本小册子。

随着我国向现代化的不断迈进,对外交往也在扩大,英语和音乐教育迅速得到普及,使用英语在音乐同行或爱好者之间进行交流,以取得共同语言的情况也越来越多。卿烈军编译的这本“选编”,及时地适应了这一形势的需要。

“选编”简明扼要地列出了音乐方面的主要用词和常用词,分类也比较合理,为了方便读者,编者还特意在英语部分注上国际音标。总体看来,这是一本具有知识性和实用性的普及读物。

“选编”的篇幅不大,但它的编写是有一定难度的,因而,难免会有不足之处,编者迈出的是探索的脚步,相信在他之后会有更好的“选编”型作品问世,为推动英语和音乐的普及发挥更好的作用。

中央音乐学院教授 杨儒怀

前 言

随着对外文化交流的日渐增多,赴国外讲学、学习、演出的中国音乐界人士,与来华讲学、学习、演出的国外同行之间的交往日趋频繁。英语,在这种文化交流中起着越来越重要的作用。

我们把音乐常识、音乐演奏、演唱、创作、训练等与音乐活动有关的主要用词收集、选择了约1200个,大致分入24个部分,编成了这本小册子。其中英语部分注有国际音标,可为读者省去查阅字典之烦劳。

由于历史的原因,乐界的许多专用词(术语)分别出自不同的国家,这些词在长期实践中被世界各国的音乐家接受、采用,成了国际音乐用语的一部分,对于这些词,我们在书中只注上音标,就不再另加说明了。

无论从音乐还是英语的角度上看,这本小册子的程度及内容,都是属于面向大众的“普及品”。音乐领域五彩缤纷、知识浩瀚,我们所提供的这部分“常用词选”,编译是否准确,分类是否妥当,选词是否精当,由于水平有限,不足与错误之处,还恳请广大读者批评指正,以便将来修订扩容。

在“小册子”编译过程中,有幸得到中央音乐学院杨儒怀教授,中国国际旅行社张京先生,北京商学院白莹小姐、英语教师李平先生,以及美国友人佩若特(Gene E. Parrott)夫妇等人的热情帮助,借小册子出版之际,特向以上专家及朋友们致以深深的谢意。

编 者

目 录

一、音乐门类	(1)
二、声乐	(4)
三、歌曲分类	(9)
四、器乐(演奏形式)	(12)
五、西洋乐器	(14)
六、中国乐器	(22)
七、器乐曲及舞曲名称	(25)
八、演奏法用词	(30)
九、乐器部件	(34)
十、音乐常识	(38)
十一、音符·节奏	(42)
十二、音·调	(46)
十三、音程·音阶	(50)
十四、和弦·和声	(53)
十五、曲式·对位	(58)
十六、乐曲结构	(60)
十七、歌剧	(62)
十八、京剧	(67)
十九、演出·剧场	(71)
二十、录音	(75)
二十一、音乐界人员称谓	(78)
二十二、音乐团体机构称谓	(81)
二十三、训练常用语	(84)
二十四、其他	(93)

Contents

1. Music	(1)
2. Vocal music	(4)
3. The title of songs	(9)
4. Instrumental music	(12)
5. Western musical instruments	(14)
6. Chinese musical instruments	(22)
7. The names of instrument and dance music	(25)
8. Musical terms for performing skills	(30)
9. Attached parts of instruments	(34)
10. The common knowlege of music	(38)
11. Notes and rhythm	(42)
12. Tone and key	(46)
13. Interval and scale	(50)
14. Chords and harmony	(53)
15. Musical form and counterpoint	(58)
16. Musical structure	(60)
17. Opera	(62)
18. Beijing opera	(67)
19. Performance and theatre	(71)
20. Sound recording	(75)
21. Title for musical people	(78)
22. Names for musical organizations	(81)
23. Terms for training and practice	(84)
24. Miscellaneous	(93)

1. 音乐门类

声乐 Vocal music
[ˈvəʊkəl ˈmju:zɪk]

器乐 Instrumental music
[ɪnstruːmentl ˈmju:zɪk]

标题音乐 Programme music
[ˈprəʊgræm ˈmju:zɪk]

无标题音乐 Absolute music
[ˈæbsəlu:t ˈmju:zɪk]

复调音乐 Polyphonic music
[ˈpɒli ˈfɒnik ˈmju:zɪk]

主调音乐
Homophonic music
[həməˈfɒnik ˈmju:zɪk]

调性音乐 Tonal music
[ˈtəʊnəl ˈmju:zɪk]

无调性音乐 Atonality music
[ætəʊˈnælɪti ˈmju:zɪk]

古典音乐 Classical music
[ˈklæsɪkəl ˈmju:zɪk]

当代音乐
Contemporary music
[kənˈtempərəri ˈmju:zɪk]

浪漫主义音乐
Romantic music
[rəˈmæntɪk ˈmju:zɪk]

印象主义音乐
Music of impressionism
[ˈmju:zɪk əv
ɪmˈpreʃənɪzəm]

原始主义音乐
Music of primitivism
[ˈmju:zɪk əv ˈprɪmɪtɪvɪzəm]

自然主义音乐
Naturalistic music
[ˈnætʃərəlɪstɪk ˈmju:zɪk]

1. 音乐门类

民族主义音乐 Nationalism music [næfənəlizəm 'mjuzɪk]	Electronic computer music [ilek'trɒnik kəm'pjutə 'mjuzɪk]
现实主义音乐 Realistic music [riəlɪstɪk 'mjuzɪk]	民间音乐 Folk music [fouk 'mjuzɪk]
偶然音乐 Aleatoric music [eɪliə'tɔrɪk 'mjuzɪk]	宫廷音乐 Court music [kɔ:t 'mjuzɪk]
具体音乐 Concrete music ['kɒkri:t 'mjuzɪk]	宗教音乐 Religious music [ri'liʒəs 'mjuzɪk]
序列音乐 Serial music ['siəriəl 'mjuzɪk]	世俗音乐 Secular music ['sekjələ 'mjuzɪk]
微分音音乐 Microtone music ['maɪkrəutoun 'mjuzɪk]	教堂音乐 Church music [tʃə:ʃ 'mjuzɪk]
电子音乐 Electronic music [ilek'trɒnik 'mjuzɪk]	庙堂音乐 Temple music [templ 'mjuzɪk]
电子计算机音乐	乡村音乐 Country music [kʌntri 'mjuzɪk]
	街头音乐 Street Play. Street music [stri:t pleɪ. stri:t 'mjuzɪk]

1. 音乐门类

严肃音乐 Serious music
[ˈsɪəriəs ˈmju:zɪk]

流行音乐 Popular music
[ˈpɒpjʊlə ˈmju:zɪk]

背景音乐
Background music
[ˈbækgraʊnd ˈmju:zɪk]

伴奏音乐
Accompanied music
[əˈkɒmpənid ˈmju:zɪk]

轻音乐 Light music
[laɪt ˈmju:zɪk]

交响乐 Symphony
[ˈsɪmfəni]

管弦乐
Orchestral music
[ˈɔ:kɪstrəl ˈmju:zɪk]

室内乐 Chamber music
[ˈtʃeɪmbə ˈmju:zɪk]

军乐 Military music
[ˈmɪlɪtəri ˈmju:zɪk]

爵士乐 Jazz(music)
[dʒæz]

摇滚乐 Rock'n roll
[rɒk rɒl]

中国民族器乐(民乐)
Chinese instrument music
[tʃaɪ ˈnɪz ˈɪnstrʉmənt ˈmju:zɪk]

歌剧音乐 Opera music
[ˈɒpərə ˈmju:zɪk]

中国戏曲音乐
Chinese dramatic music
[tʃaɪ ˈnɪz drəˈmætɪk ˈmju:zɪk]

舞蹈音乐 Dance music
[da:ns ˈmju:zɪk]

电影配乐 Soundtrack
[saʊndtræk]

2. 声 乐

合唱 Chorus

[ˈkɔ:rəs]

童声合唱

Children's (voice) chorus

[ˈtʃɪldrən's vɔɪs ˈkɔ:rəs]

同声合唱 Unison chorus

[ˈju:nɪzn ˈkɔ:rəs]

混声合唱 A mixed chorus

[əˈmɪksd ˈkɔ:rəs]

小合唱 Vocal ensemble

[ˈvɒkəl əˈnɪsəːmbl]

男(女)声合唱

A male (Female) chorus

[ə meɪl(ˈfɪmeɪl) ˈkɔ:rəs]

无伴奏合唱

Acappella. Unaccompanied

Chorus

[a:kæpələ. ʌnəkəmpənɪd

ˈkɔ:rəs]

表演唱

Singing with actions

[ˈsɪŋɪŋ wɪθ ˈækʃənz]

歌舞 Song-and-dance

[sɒŋ ænd dɑːns]

独唱(者) Solo(Soloist)

[ˈsɒləu(sɒləuɪst)]

领唱(者) Lead(Leader)

[liːd(liːdə)]

二重唱 Duet

[djuːet]

三重唱 Trio

[ˈtriːu]

四重唱 Quartet

[kwɔːtɪt]

齐唱 Unison

[ˈju:nɪzn]

轮唱 Troll

[troul]

对唱

Antiphonal responses

[æntifənl rɪspɒnsɪs]

伴唱

Vocal accompaniment

[vokəl ə'kæmpənɪmənt]

男高音 Tenor

[tenə]

男中音 Baritone

[bæritoun]

男低音 Bass

[beɪs]

女高音 Soprano

[sə'pra:nou]

花腔女高音

Coloratura soprano

[kələre'tuərə sə'pra:nou]

戏剧女高音

Dramatic soprano

[drə'mætɪk sə'pra:nou]

抒情女高音

Lyric soprano

[lɪrɪk sə'pra:nou]

女中音 Mezzo soprano

[ˈmetso sə'pra:nou]

女低音 Contralto

[kən'træltou]

人声 Voice

[voɪs]

童声 Children's voice

[ˈtʃɪldrəns voɪs]

假声 False voice

[fəʊls voɪs]

半声 Half voice

[ha:f voɪs]

胸声 Chest tone

[tʃest toun]

头声 Head voice

[hed vɔis]

鼻声 Nasal tone

[neizəl toun]

哼鸣(哼唱) Humming

[hʌmiŋ]

发音 Pronounce

[prə'nauns]

吐字 Diction

['dikʃən]

关闭 Close

[klouz]

颤音 Vibrato . Shake(voice)

[vibrə'tou. ʃeik]

音色

Tone colour. Timbre

[toun 'kʌlə . tæmbə]

音量 Volume

['vɒljʊ:m]

音质 Tone quality

[toun 'kwɒtɪli]

音准 Accuracy in pitch

[ækjʊ:rəsi in pitʃ]

音域 Range

['reɪndʒ]

声区 Vocal register

['vɒkəl 'redʒɪstə]

高音区

High vocal register

[haɪ 'vɒkəl 'redʒɪstə]

中音区

Middle vocal register

[mɪdl 'vɒkəl 'redʒɪstə]

低音区

Deep vocal register

[di:p 'vɒkəl 'redʒɪstə]

换声区(点)

Break point
[breik pɔɪnt]

练声 Vocal exercise

[vɒkəl 'eksəsaɪz]

变声期 Voice change

[vɔɪs tʃeɪndʒ]

声带 Vocal Chords

[vɒkəl kɔːdz]

喉头 Throat

[θrəʊt]

舌头 Tongue

[tʌŋ]

呼吸 Breath

[breθ]

嘴型

Shape of the mouth
[ʃeɪp əʌ ðə maʊθ]

口型

Degree of lip-rounding
[dɪ'ɡri: əv lɪp 'raʊndɪŋ]

美声唱法 Belcanto

[bel'kəntəʊ]

气声唱法 Crooning

['kruːnɪŋ]

民族唱法

Folk style singing
[fəʊk stɑɪl sɪŋɪŋ]

结合唱法

Mixed style singing
[mɪkst stɑɪl sɪŋɪŋ]

声音位置 Voice position

[vɔɪs pə'zɪʃən]

声乐技巧 Vocal technic

[vɒkəl tek'nɪk]

歌唱方法

Method of singing

[meθəd əv siŋiŋ]

歌唱共鸣(点)

Vocal resonance(point)

[ˈvokəl ˈrezənəns]

气息控制

Breath control

[breθ kənˈtrɒl]

发音方法

Articulatory technic

[ˈɑːtɪkjuleɪtəri tekˈnɪk]

降低调演唱

Sing at a pitch lower

[siŋ ət ə piʃ laʊə]

升高调演唱

Sing at a pitch higher

[siŋ ət ə piʃ haɪə]

失声 Loss of voice

[lɒs əv vɔɪs]

跑调 Out of tune

[aʊt əv tjʊn]

起调 Call the tune

[kɔːl ðə tjʊːn]

歌片 Song sheet

[sɒŋ ʃiːt]

歌本 Song book

[sɒŋ buːk]

歌谱夹子 Music case

[ˈmjuzɪk keɪs]

嗓音(圆润)(浑厚)

(Rounded)(Deep)Voice

[(ˈraʊndɪd) (diːp) vɔɪs]

嗓音(明亮)(纯净)

(Bright)(Pure)Voice

[(ˈbraɪt) (pjʊə) vɔɪs]

3. 歌曲分类

民歌 Folk song [fouk sɔŋ]	儿童歌曲 Children's song [ˈtʃɪldrən sɔŋ]
民间叙事曲 Folk ballad [fouk ˈbæləd]	流行歌曲 Popular song [ˈpɒpjulə sɔŋ]
艺术歌曲 Art song [ɑ:t sɔŋ]	抒情歌曲 Lyric song [ˈlɪrɪk sɔŋ]
改编歌曲 Adapted song [ədæptɪd sɔŋ]	叙事歌曲 Ballad [ˈbæləd]
革命歌曲 Revolutionary song [revəˈluːʃənəri sɔŋ]	讽刺歌曲 Satiric song [səˈtɪrɪk sɔŋ]
军队歌曲 Military song [ˈmɪlɪtəri sɔŋ]	情歌 Love song [lʌv sɔŋ]
校园歌曲 Campus song [ˈkæmpəs sɔŋ] Student's song [stjuːdənts sɔŋ]	山歌 Mountain song [ˈmaʊntɪn sɔŋ] 牧歌 Pastoral song, Madrigal [ˈpɑːstərəl sɔŋ, ˈmɑːdrɪɡəl]

3. 歌曲分类

船歌 Boating song
[ˈbəʊtiŋ sɔŋ]

小夜曲 Serenade
[səriˈneɪd]

颂歌 Song of praise
[sɔŋ əv preɪz]

悲歌 Sad melody. Elegy
[sædˈmelədiˌˈelɪdʒi]

劳动号子
Working song (with one
leader)
[wəːkiŋ sɔŋ(wɪθ wʌn liːdə)]

诗词歌曲
Songs containing poems
[sɔŋz kənˈteɪniŋ poɪmz]

电影插曲
Interlude from the film
[ˈɪntəlud frəm ðə film]

歌剧片断
Selections from opera
[siˈleɪʃəns frəm ɒpəɹə]

组歌 Song cycle
[sɔŋ saɪkl]

弥撒曲 Mass
[mæs]

众赞歌 Choral
[kəˈræl]

圣咏、圣歌 Chant, spiritual
[ʃɑːntˈspiritʃuəl]

素歌 Plain song
[pleɪn sɔŋ]

灵歌 Soul Song
[səʊl sɔŋ]

分节歌 Strophic song
[straʊfɪk sɔŋ]